

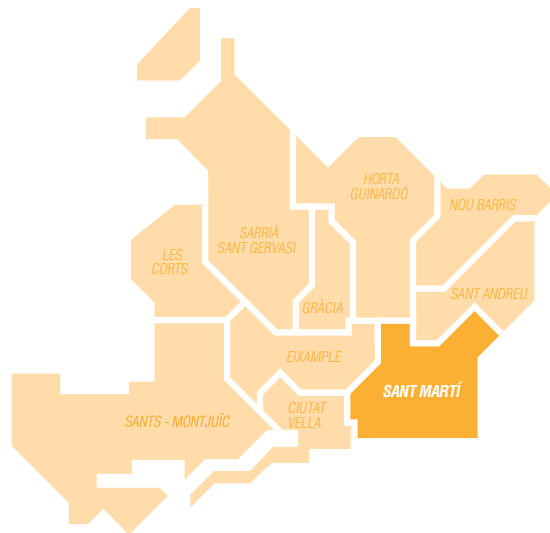
SANT MARTÍ

GUIA DE
RECURSOS

رہنمائے
ماخذ



Ajuntament de Barcelona



1

EMPADRONAR-SE اندراج

L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatius, sanitaris, etc.).

اندراج ایک ایسا عمل ہے جو شہر بارسیلونا کا مکین ہونے کے لئے ہر شخص کو لازمی طور سے انجام دینا ہوتا ہے۔ ہر ایک شخص کو چاہئے کہ اندراج کر لے، اس بات سے قطع نظر کہ آیا ان کے پاس اقامت کا اجازت نامہ ہے۔ امیگریشن قانون کی خانہ پری سے مطابقت اختیار کرتے وقت اور عوامی خدمات (صحت، تعلیم، وغیرہ) تک رسائی حاصل کرتے وقت آپ کو لازمی طور سے بلدیہ میں اپنے اقامت کا ثابت کرنا ہوگا۔

ON ANAR / کہاں جائیں

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte -veure apartat
"el seu barri"

اپنے ضلع کے سٹیشنز آف ایڈولٹس بیورو
(Oficina d'Atenció al Ciutadà) - آپ کے مضافات* والا باب دیکھیں

☎ Telèfon d'informació / معلوماتی لائن / 010*

* 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

صحت سے متعلق کارڈ
حاصل کرنا



2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.

یہ کارڈ آپ کو عوامی نظام صحت کی خدمات تک بلا معاوضہ رسائی فراہم کرتا ہے۔ اندراج یافتہ بر شخص، اس بات سے قطع نظر کہ آیا ان کے پاس اقامت کا اجازت نامہ ہے، صحت کا کارڈ حاصل کرسکتا ہے۔

ON ANAR / کہاں جائیں

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri -veure apartat "el seu barri"

اپنے مضافات کے مرکز برائے ابتدائی نگہداشت (Centre d'Atenció Primària) - (CAP) - آپ کے مضافات" والا باب دیکھیں

També el poden informar al següent telèfon 902 111 444

آپ 902 111 444 پر فون کر کے بھی معلومات حاصل کرسکتے ہیں

3

INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

اپنی قانونی حیثیت کے بارے میں معلومات حاصل کریں

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

اقامت اور / یا کام کرنے کی اجازت کیسے حاصل کریں اگر اس کے بارے میں آپ کو معلومات درکار ہوں تو آپ کی مدد کرنے کے لئے قانونی مشاورت کی مفت خدمات دستیاب ہیں۔

ON ANAR / کہاں جائیں

SERVEI D'ATENCIÓ A IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

(SAIER) امیگرینٹس، فارنرز اینڈ ریفیوچی اسسٹنس سروس
(تارکین وطن، غیر ملکیوں اور ریفیوچی کے لئے امدادی خدمت)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria

امیگریشن کے ضابطوں کے لئے قانونی مشاورت اور دستاویز سازی کے طریقہ کار۔

Av. Paral·lel, 202

☎ **Telèfon d'informació** / معلوماتی لائن: 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

کاروباری اوقات: پیر، منگل اور جمعرات کو صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک بر بدھ کو صبح 9 بجے سے رات 8 بجے تک ہر جمعہ کو صبح 9 بجے سے دوپہر 2 بجے تک

ALTRES / دیگر**CIUTAT VELLA****ASOPXI,**

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta,

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Asociació SURT,

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Càritas,

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

CITE-CCOO,

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona),

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa,

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

Fundació Comtal,

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat,

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

PROBENS,

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**CCAR-CEAR,**

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC**ACATHI,**

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

ACSAR,

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26 (Sol·licitants d'asil /

پناه گزینی کی درخواستیں)

ATIMCA,

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Metges del Món,

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom,

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**Fundació Adsis,**

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**9 Barris Acull,**

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

SANT ANDREU**Convivim,**

C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

SANT MARTÍ**ASGER,**

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89

4



ESCOLARITZAR ELS INFANTS

اسکول میں اپنے بچوں کا
اندراج کرانا

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.

5 سے 16 سال کی عمر کے بچوں کے لئے اسکول جانا لازمی ہے۔

0-3 ANYS / سال: ESCOLES BRESSOL / نرسری

3-12 ANYS / سال: CENTRE D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)

ارلی چائلڈ ہڈ اینڈ پرائمری ایجوکیشن سنٹر (CEIP) [ابتدائی طفولیت اور
ابتدائی تعلیم کا مرکز]

12-16 ANYS / سال: INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)

سیکنڈری ایجوکیشن انسٹیٹیوشن (IES) [ثانوی تعلیم کے ادارے]

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS

اپنے بچے کا اندراج کہاں کرانیں

Oficina d'Escolarització / ایجوکیشن آفس

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50

APRENDRE LA LLENGUA

زبان سیکھنا



5

Aprendre les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

مقامی زبانیں سیکھ کر شہر میں معاشرت اور ملازمت سے متعلق اپنے ارتباط کو آسان تر بنائیں

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ

کیٹیلاں سیکھنے کے لیے کہاں جائیں

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

لنگوسٹک اسٹیٹڈرائزیشن سنٹر (لسانیاتی معیار بندی مرکز)

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a

☎ 902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

(SAIER) امیگریشن، فارنرز اینڈ ریسیوچی اسسٹنس سروس

(تارکین وطن، غیر ملکیوں اور ریسیوچی کے لئے امدادی خدمت)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics

امیگریشن کے ضابطوں کے لئے قانونی مشاورت اور دستاویز سازی کے طریقہ کار

Av. Paral·lel, 202

☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

کاروباری اوقات: پیر، منگل اور جمعرات کو صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک ہر بندھ

کو صبح 9 بجے سے رات 8 بجے تک ہر جمعہ کو صبح 9 بجے سے دوپہر 2 بجے تک

ESCOLA D'ADULTS / اسکول برائے بالغان

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

ٹیلیفون نمبر اور پتہ "آپ کے مضافات" والے باب میں مل سکتا ہے

PER APRENDRE CASTELLÀ / ہسپانوی زبان سیکھنے کے لئے

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

ٹیلیفون نمبر اور پتہ "آپ کے مضافات" والے باب میں مل سکتا ہے

6



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA

تربیت اور ملازمت کی تلاش

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

اگر آپ کے پاس کام کرنے اور / یا اقامت کا اجازت نامہ ہے اور آپ کوئی ملازمت تلاش کرنا چاہتے ہیں یا کوئی پیشہ ورانہ تربیت حاصل کرنا چاہتے ہیں تو، عوامی ملازمتی خدمات سے رابطہ کریں۔

SERVEIS PÚBLICS / عوامی خدمات

1 Inscriure's a l'OTG

OTG (جنرلینٹیٹ ایمپلائمنٹ آفس) میں اندراج کرائیں:

Telèfon i adreça a l'aPartat "el seu barri"

ٹیلیفون نمبر اور پتہ "آپ کے مضافات" والے باب میں مل سکتا ہے

2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)

بارسیلونا اکتیوا (Ajuntament de Barcelona) - بارسیلونا سٹی کونسل

☎ Telèfon d'informació / معلوماتی لائن : 93 401 97 77

Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.

کاروباری اوقات: پیر تا جمعہ

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació

ملازمت سے متعلق امدادی پروگرام اور خدمات پیش کرتا ہے۔

INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ / معلومات اور رہنمائی

Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)

(SAIER) امیگریشنس، فارٹرس اینڈ ریفریوچی اسسٹنس سروس (ٹارکین وطن، غیر

ملکیوں اور ریفریوچی کے لیے امدادی خدمات)

Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral

امیگریشن کے ضابطوں کے لیے قانونی مشاورت اور دستاویز سازی کے طریقہ کار

Av. Paral·lel, 202

☎ Telèfon d'informació / معلوماتی لائن : 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9

a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

کاروباری اوقات: پیر، منگل اور جمعرات کو صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک ہر

بدھ کو صبح 9 بجے سے رات 8 بجے تک ہر جمعہ کو صبح 9 بجے سے دوپہر

بجے تک

ALTRES / دیگر**CIUTAT VELLA****AMIC-UGT,**

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 424 04 99

APIP,

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

CITE- CCOO,

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Anem per Feina,

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

Associació SURT,

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Associació Socio-Cultural**Ibn Batuta,**

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació de Veïns pel**Benestar Ciutadà,**

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

Associació Servei Solidari,

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

Càritas,

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,

C/ Junta de Comerç, 16, Princ.1a

☎ 93 301 16 06

Fedejatina (Dos Mundos Mil),

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Comtal,

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat,

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

RAVALNET,

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

PROBENS,

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**Casal Argentí a Barcelona,**

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

CCAR-CEAR,

C/ Casp, 37, 3r 1a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJÚIC**ATIMCA,**

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció,

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a**Tothom,**

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**CEJAC,**

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

Fundació Adsis,

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**Fundació Trinijove,**

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ**Creu Roja,**

C/ Joan d'Austria, 120-124

☎ 93 256 27 06

7**ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS****دیگر کارآمد ٹیلیفون نمبر اور خدمات****Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona ☎ 010***(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)*

بارسیلونا سٹی کونسل سٹیزنس ایڈوائس سروس

(Informació general i serveis de la ciutat)

(شہر کی عمومی معلومات اور خدمات)

Atenció Ciutadana de la Generalitat ☎ 012

جنرلیٹیٹ سٹیزنس ایڈوائس سروس

(Informació general i serveis) / (عمومی معلومات اور خدمات)**CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves***(CIAJ - یوتھ انفارمیشن اینڈ ایڈوائزنگ سنٹر (مرکز برائے معلومات نوجوان اور مشاورت))***C/ Sant Oleguer, 6-8 ☎ 93 442 29 39****Polícia Local / مقامی پولیس ☎ 092****Mossos d'Esquadra / علاقائی پولیس ☎ 088****Emergències / ہنگامی حالات ☎ 112****Tramitació de documents / دستاویز سازی کا طریقہ کار****Subdelegació de Govern / ریجنل گورنمنٹ آفس (علاقائی سرکاری دفتر)****Av. del Marquès de l'Argentera, 2****Homologació de títols acadèmics / تعلیمی اسناد کا اعتراف****Ministeri d'Educació / وزارت تعلیم****C/ Vergara, 12, 1r****☎ 93 520 96 90**

Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte de Sant Martí i als seus barris.

Sant Martí ضلع اور اس کے مضافات میں دستیاب خدمات کے بارے میں معلومات حاصل کریں۔

Pot rebre suport a la xarxa veïnal i d'equipaments municipals de Poblenou:

پوبلینو نیبر اور بلدیاتی سہولیات کے نیٹ ورکس سے تعاون حاصل کریں:

APROPEM-NOS:

També s'ofereixen classes de castellà, català bàsic i classes de conversació en català.

Can Felipa سوک سنٹر۔ یہ ہسپانوی اور بنیادی کیٹلان نصابیات، اور کیٹلان میں گفتگو سے متعلق نصابیات بھی پیش کرتا ہے۔

Centre Cívic Can Felipa. C/ Pallars, 277 ☎ 93 266 44 41

PUNT D'INFORMACIÓ DE SANT MARTÍ:

(Assessorament laboral, formatiu i borsa de treball pròpia)

سینٹ مارٹی کا مرکز برائے اطلاعات:

(ملازمت سے متعلق رہنمائی، تربیت اور اس کا اپنا ایمپلائمنٹ ایکسچینج)

Rambla de Prim, 87-89

SERVEI D'ATENCIÓ GRUPAL A IMMIGRANTS (SAGI)

Cal inscriure's prèviament als centres de serveis socials del districte o al Punt d'Informació de Sant Martí (servei de cangur i de traducció disponible).

(SAGI) گروپ ایڈوائزنگ سروس فار امیگریشن (اجتماعی مشاورتی خدمات برائے تارکین وطن)

کسی بھی شخص کو پہلے ضلع کی سماجی خدمات کے مراکز میں یا سینٹ مارٹی کے مرکز برائے اطلاعات میں اندراج کرانا ہوگا (بچوں کے بیٹھنے کے لئے اور ترجمے کی خدمات دستیاب ہیں)۔

Rambla Prim, 87-89 ☎ 93 266 39 36

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ:
(empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

سٹیزنس ایڈوائس بیورو (شہریوں کے لئے مشاورتی بیورو):
(اندارج، خاندان کو از سر نو متحد کرنے کے لئے اور سماجی جڑوں کے بارے میں گھریلو معلومات سے متعلق مطالبے)

Pl. de Valentí Almirall, 1

(تعاون حاصل کرنے کے لئے بیورو میں آئیں / presencial)

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (recerca de feina):

ایمپلائمنٹ آفس (دفتر ملازمت) (تلاش ملازمت):

C/ Alfons el Magnànim, 5 ☎ 93 278 89 90

SERVEIS SOCIALS:

سماجی خدمات:

- CSS Poblenou: C/ Pallars, 277 ☎ 93 308 29 89
- CSS Besòs: Rambla Prim, 87-89
☎ 93 266 20 82 / 93 266 16 93
- CSS Verneda: C/ Selva de Mar, 215 ☎ 93 308 68 03
- CSS Clot: Gran Via de les Corts Catalanes, 837 ☎ 93 291 84 48

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA DE SALUT:

(tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

ابتدائی نگہداشت صحت کے مراکز:
(صحت کا کارڈ، طبی نگہداشت حاصل کریں)

- ABS Vila Olímpica: C/ Joan Miró, 17 ☎ 93 221 37 85
- ABS Lope de Vega: C/ Lope de Vega, 8-10 ☎ 93 307 47 99
- ABS Poblenou: C/ Lope de Vega, 132 ☎ 93 307 19 51
- ABS Besòs: C/ Alfons el Magnànim, 57 ☎ 93 307 19 51
- ABS Cap Maragall (Clínica Victòria): Pg. Maragall, 53-54
☎ 93 446 20 60
- ABS El Clos: C/ Biscaia, 305 ☎ 93 351 57 01
- ABS Verneda: C/ Fluvial, 211 ☎ 93 307 08 92
- ABS La Pau: C/ Pere Verge, 3 ☎ 93 305 28 54

PUNT D'INFORMACIÓ I ATENCIÓ A LES DONES:

معلومات اور مرکز برائے خواتین:

C/ Pallars, 277 ☎ 93 307 72 60

CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI:

(tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri)

مضافاتی تمدنی مراکز:

(ورکشاپس، ثقافتی سرگرمیاں اور گرد و نواح کے مکینوں کی نشستیں)

- Centre Cívic Sant Martí: C/ Selva de Mar, 215 ☎ 93 308 97 93
- Centre Cívic Can Felipa: C/ Pallars, 277 ☎ 93 266 44 41
- Centre Cívic Besòs: Rambla Prim, 87-89 ☎ 93 266 39 36
- Centre Cultural La Farinera:
Gran Via de les Corts Catalanes, 837 ☎ 93 291 80 80

BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (fonts bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües):

عوامی کتب خانے (کتابیاتی مآخذ، انٹرنیٹ تک مفت رسائی، کثیر لسانی استقبالیہ مرکز):

- Biblioteca Xavier Benguerel: Av. Bogatell, 17 ☎ 93 225 18 64
- Biblioteca Alòs-Moner: Rambla Prim, 87-89 ☎ 93 266 39 36
- Biblioteca Sant Martí: C/ Selva de Mar, 215 ☎ 93 308 68 03

ESCOLES D'ADULTS (cursos de llengües i formació d'adults):

اسکول برائے بالغان (بالغوں کے لئے لسانی اور تربیتی نصاب):

- Escola d'adults del Clot: C/ Sant Quintí, 32-50
☎ 93 347 73 35
- Escola d'adults Martinet de Nit: Rambla de Prim, 87-89
☎ 93 266 39 84
- Escola d'adults La Pau: C/ Pere Verges, 1-3, 4t ☎ 93 314 70 78
- Escola d'adults Sant Martí: C/ Selva de Mar, 215, 5è
☎ 93 308 66 14



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

